



Comune di Ornavasso

Provincia del Verbano-Cusio-Ossola (VB)

Ornavasso-Naters 12 giugno 2005

DISCORSO UFFICIALE DEL SINDACO DI ORNAVASSO

Naters, 12 giugno 2005

Care concittadine e concittadini di Naters e Ornavasso,

autorità religiose e civili, gruppi musicali e folcloristici, signori giornalisti,

a tutti voi che oggi siete qui presenti per l'amicizia che lega le comunità di Ornavasso e Naters un saluto cordiale e un ringraziamento, perchè con la vostra partecipazione tenete vivo un legame secolare che nasce dalla storia e dalla volontà popolare, tradizione che le istituzioni nel corso degli anni hanno coltivato attraverso momenti di incontro e di scambio attraverso le Alpi.

Una tradizione che anche oggi facciamo nostra, testimonianza di un sentire comune che supera le barriere linguistiche e di frontiera.

Questo appuntamento travalica i confini dei comuni di Naters e Ornavasso, è un esempio di partecipazione, solidarietà e amicizia tra popoli, è un segno di speranza per il nostro futuro.

L'incontro che si ripete ogni cinque anni assume in questa edizione un significato ancor più particolare, come già ricordavo nel messaggio di presentazione, perchè avviene a duecento anni esatti dall'inaugurazione (1805) della Strada Napoleonica da Milano al Sempione e alla vigilia del centenario del Traforo del Sempione (1906): grandi vie di comunicazione e collegamento internazionale che favoriscono i nostri due comuni, al centro di importanti bacini turistici lungo la Valle del Rodano per Naters e tra i laghi Maggiore, Orta e Mergozzo per Ornavasso e la Val d'Ossola.



Comune di Ornavasso

Provincia del Verbano-Cusio-Ossola (VB)

Vie di comunicazione che abbiamo ripercorso oggi, con quasi mille cittadini di Ornavasso, circa un terzo della nostra popolazione, una partecipazione veramente straordinaria, sulle orme leggendarie di quei coloni medievali che alla fine del Duecento sono approdati sulle montagne di Ornavasso.

Ringraziamo l'amministrazione comunale di Naters e voi tutti amici svizzeri per la festosa accoglienza di questa giornata che rinsalda i nostri legami e fa conoscere meglio a noi tutti la splendida cittadina di Naters.

Agli anziani che da sempre tramandano il nostro comune patrimonio storico, ai giovani che porteranno nel cuore le emozioni di questa giornata e faranno crescere i legami tra le nostre comunità, a voi tutti che contribuite al successo dell'Incontro dell'Amicizia tra Ornavasso e Naters, lavorando nell'organizzazione, partecipando con i vostri gruppi e insieme alle vostre famiglie un grazie sincero e un arrivederci a Ornavasso, tra cinque anni:

Viva Naters! Viva Ornavasso!

*Antonio Longo Dorni
Sindaco di Ornavasso*



Comune di Ornavasso

Provincia del Verbano-Cusio-Ossola (VB)

DISCORSO UFFICIALE DEL SINDACO DI ORNAVASSO

Liebe Mitbürger von Naters und Ornavasso

Religiös und zivil Behörde,

musikalische Gruppen,

Herr Journalisten;

alle die Leute, die heute hier für Freundschaft zwischen Naters und Ornavasso zusammen gekommen sind.

freundliche Grüßen und Danke.

Wir danken Ihnen weil Sie, mit ihrer Teilnahme ein Jahrhundertealtes Bande, das von Tradition, Geschichte und Institutionen durch den Jahren kommt.

Eine Tradition die, die Grenze und die Schwierigkeit der Sprache übersteigt. Unser Treffen, das die Grenze zwischen Naters und Ornavasso übersteigt ist ein Beispiel von Freundschaft und Solidarität und noch eine Hoffnung für unsere Zukunft. Dieses Treffen, das wir jede 5 Jahren organisieren hat heute eine neue und besondere Bedeutung:

Napoleonische Strasse von Mailand bis Simplon ist von 2 Jahrhundert gebaut und Simplontunnel ist von zirka 1 Jahrhundert gebaut.

Heute sind wir mit 100Bürgern durch diesen 2 international Bande gekommen, wie die Kolonisor gemacht hatten.

Wir danken die Verwaltung von Naters und alle die Schweizer Freunden die heute Abend hier sind.

Diese Freundbezeugung macht unseres Band stärker

Am Ende danke wir den alte Leuten, die unsere Traditionen übertragen und auch den jungen Leuten, die dieses Bande stärken wollen und wir danken auch Leuten die diese Treffen organisiert haben.

Und am Ende danken wir den Familien.

Wir warten auf ihnen am 2010!

Viva Naters!

und

Viva Ornavasso!